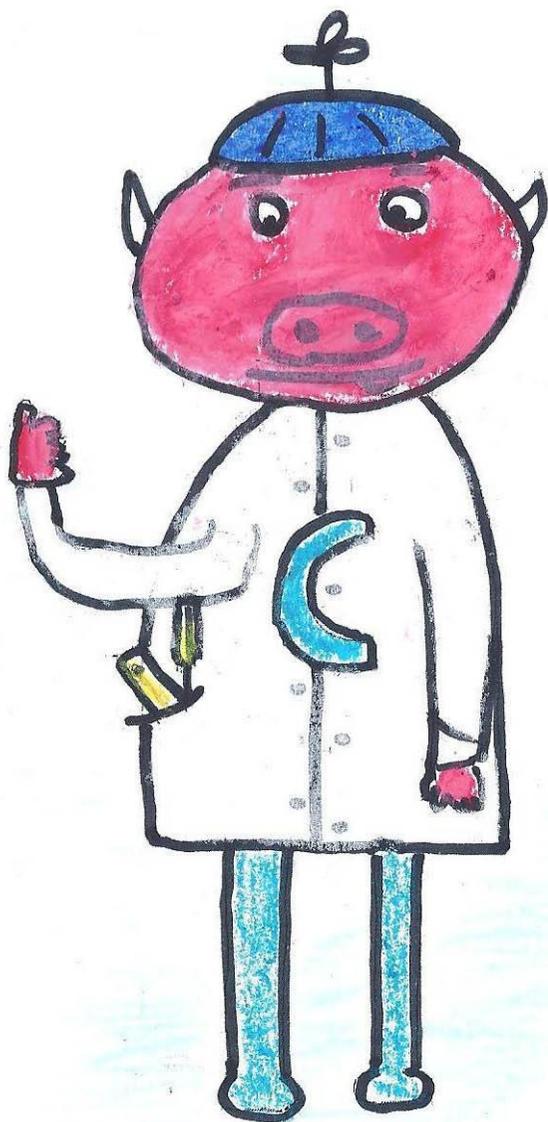
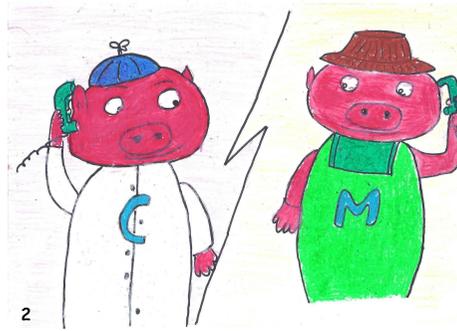


# Maxime et Calixte



Antonio Bazán  
Íñigo Gascó  
Javier Unzu  
Asier Villoslada



Un buen día Calixto decidió llamar a su primo Máximo. ¡RING! ¡RING! Suena el teléfono :

- ¿Quién es?- Preguntó Máximo.
- Adivina, soy tu científico favorito- respondió Calixto.
- ¿Quién será? ..... mmmm.... ¿Calixto?
- ¡Sí! ¿Quieres venir a mi casa a probar mi nuevo experimento?
- Claro, será fantástico.
- Aquí te espero.

(PASAR A LA SIGUIENTE LÁMINA)

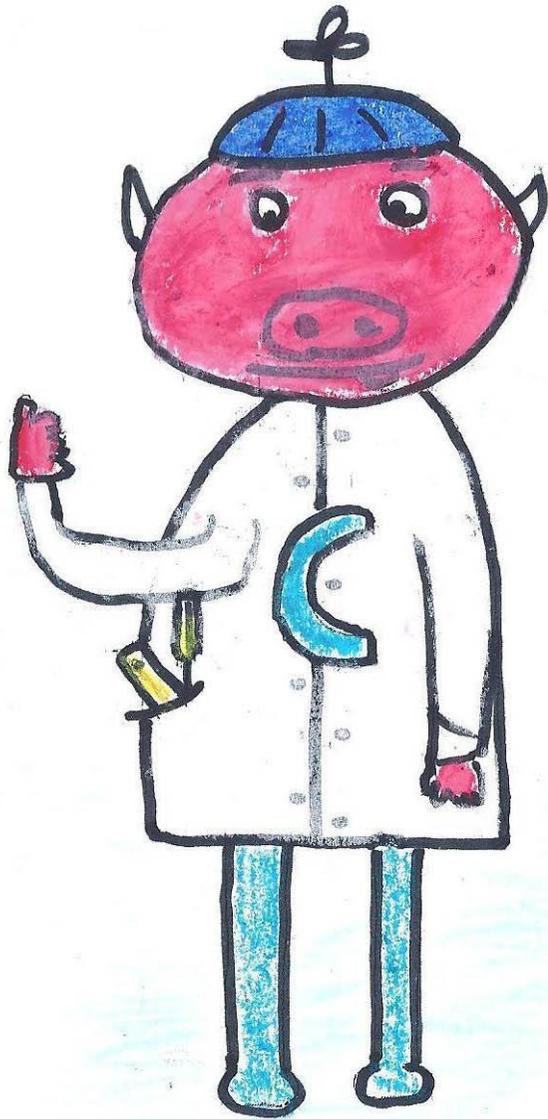
2

Un jour Calixte a décidé d'appeler son cousin Maxime. RING! RING! Le téléphone sonne :

- Allô! Maxime à l'appareil. Qui appelle? Demande Maxime.
- Devine! Je suis ton scientifique préféré - répond Calixte.
- Qui est-ce? ..... mmmm.... Calixte?
- Oui! Est-ce que tu veux venir chez moi essayer ma nouvelle expérience?
- Bien sûr! Ce serait incroyable!
- Alors, je t'attends.

(PASSER À LA PAGE SUIVANTE)

# Máximo y Calixto



Antonio Bazán  
Íñigo Gascó  
Javier Unzu  
Asier Villoslada



Un buen día Calixto decidió llamar a su primo Máximo. ¡RING! ¡RING! Suena el teléfono :

- ¿Quién es?- Preguntó Máximo.
- Adivina, soy tu científico favorito- respondió Calixto.
- ¿Quién será? ..... mmmm.... ¿Calixto?
- ¡Sí! ¿Quieres venir a mi casa a probar mi nuevo experimento?
- Claro, será fantástico.
- Aquí te espero.

(PASAR A LA SIGUIENTE LÁMINA)

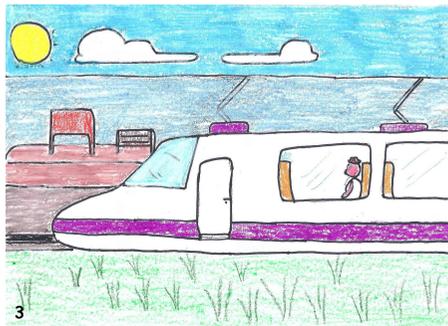
2

Un jour Calixte a décidé d'appeler son cousin Maxime. RING! RING! Le téléphone sonne :

- Allô! Maxime à l'appareil. Qui appelle? Demande Maxime.
- Devine! Je suis ton scientifique préféré - répond Calixte.
- Qui est-ce? ..... mmmm.... Calixte?
- Oui! Est-ce que tu veux venir chez moi essayer ma nouvelle expérience?
- Bien sûr! Ce serait incroyable!
- Alors, je t'attends.

(PASSER À LA PAGE SUIVANTE)



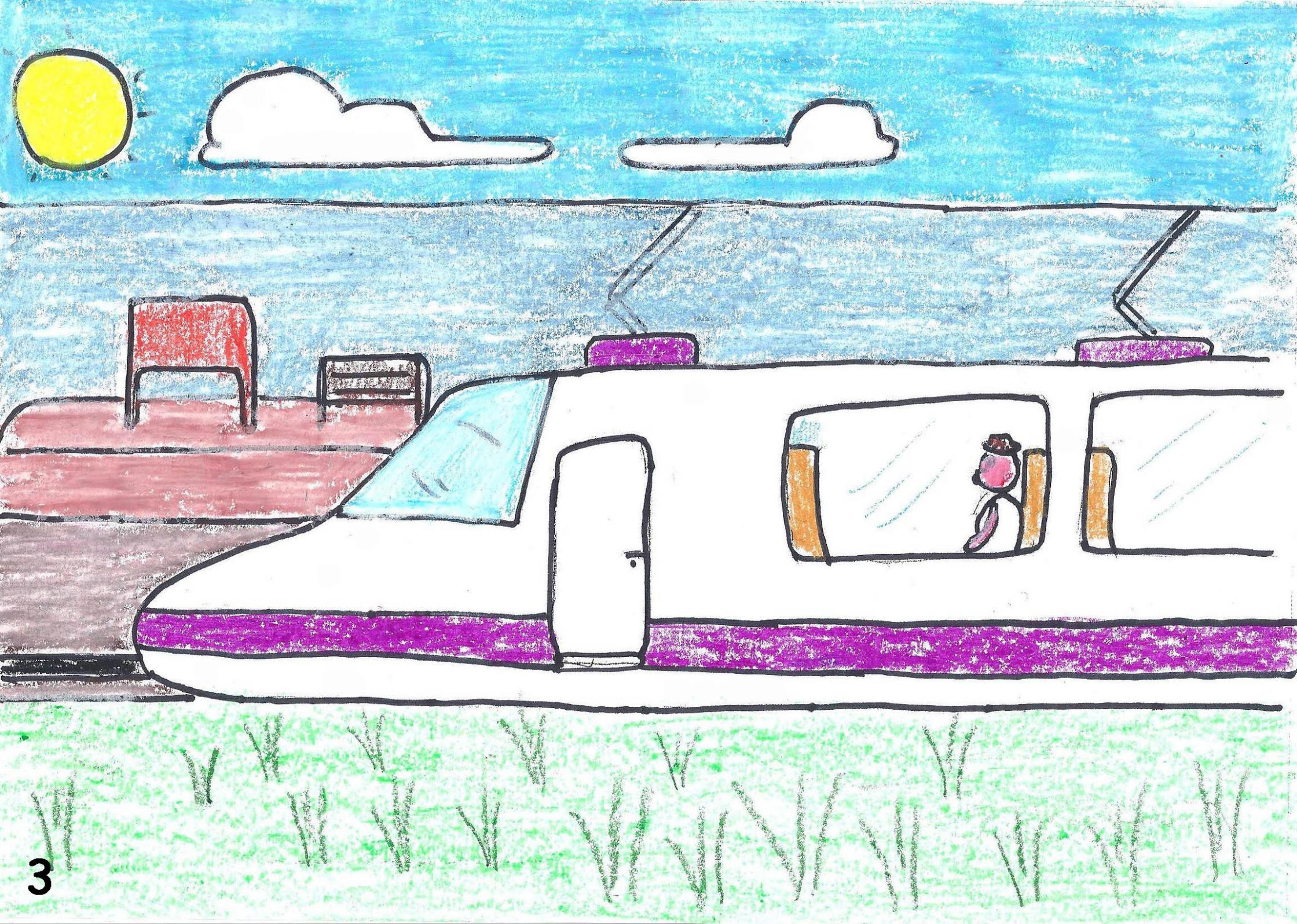


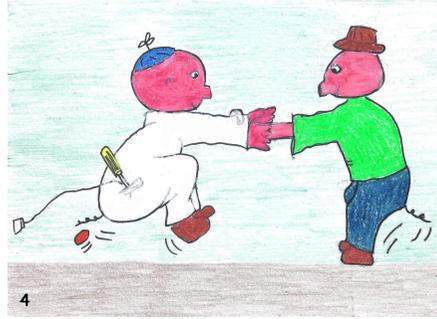
Máximo cruza la explanada, llega a la estación y toma el tren expreso porque la casa de Calixto está muy lejos.

Maxime traverse l'esplanade, il arrive à la gare et il prend le train express parce que Calixte habite très loin.

(PASAR A LA SIGUIENTE LÁMINA)

(PASSER À LA PAGE SUIVANTE)





Cuando llega, su primo Calixto le saluda muy contento y le dice:

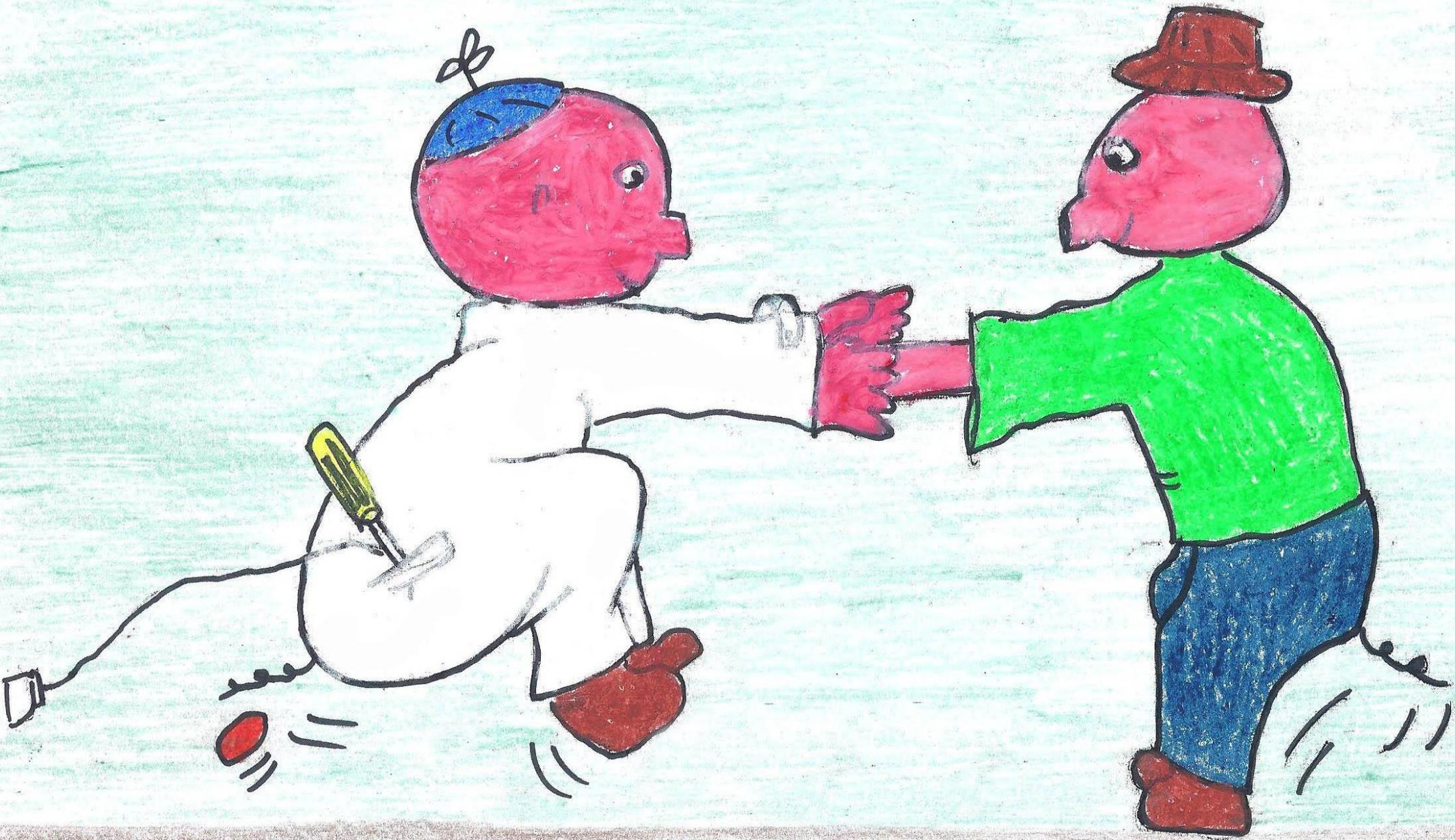
- ¡Te enseñaré mi nuevo experimento!

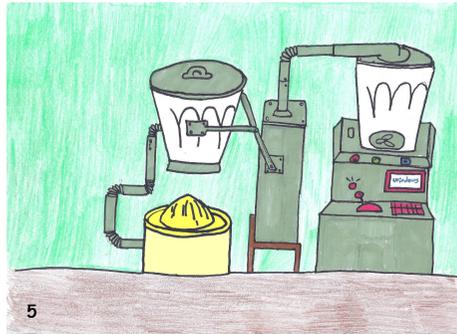
Quand il arrive, son cousin Calixte le salue et lui dit:

- Je te montrerai ma dernière expérience!

(PASAR A LA SIGUIENTE LÁMINA)

(PASSER À LA PAGE SUIVANTE)





Calixto y Máximo suben al altillo. Allí hay un aparato muy extraño. Es un gran exprimidor, lleno de tubos, botones y tornillos.

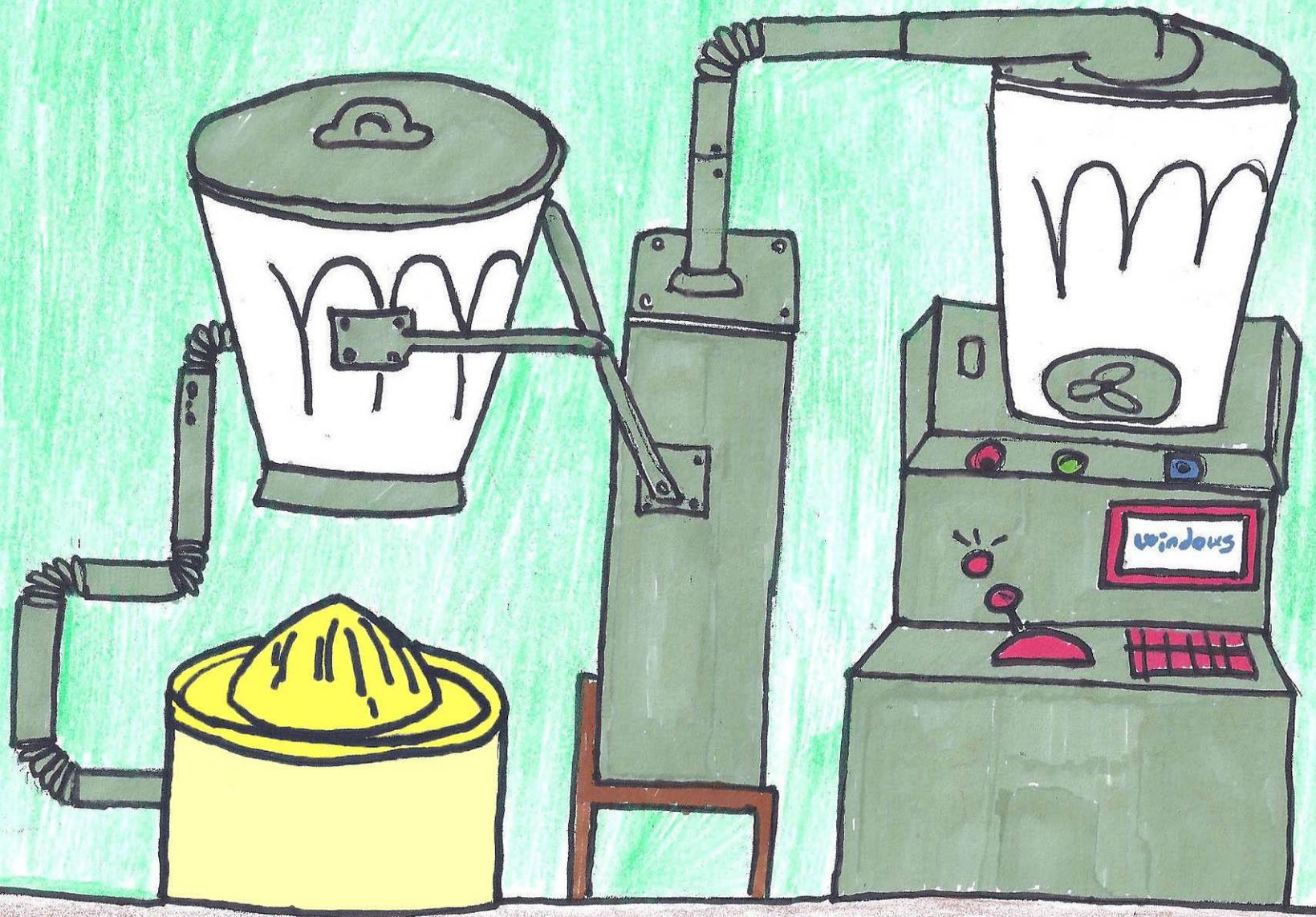
- ¿Para qué sirve este aparato tan extraño?- le pregunta Máximo a su primo Calixto.

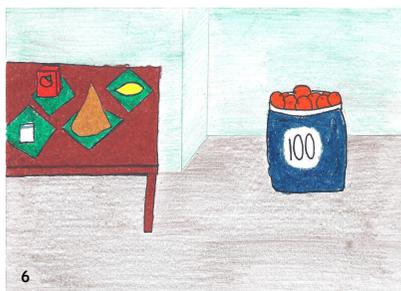
(PASAR A LA SIGUIENTE LÁMINA)

Calixte et Maxime montent à la mansarde. Là-haut il y a un appareil très bizarre. C'est un presse-fruits plein de tubes, de boutons et de vis.

- Quelle est la fonction de cet appareil si bizarre?- demande Maxime à son cousin Calixte.

(PASSER À LA PAGE SUIVANTE)





Y Calixto le dice:

- Voy a explicártelo. Escucha con atención: en ese extraño aparato exprimo cien naranjas y un limón, le echo sal, un cubo de arena y salsa de tomate, aprieto este botón... ¡Y sale un exquisito helado de chocolate!
- Aaaah! Es un invento extraordinario!- exclama Máximo muy contento.

Y los dos cerditos se preparan para hacer el experimento. Exprimen 100 naranjas, exprimen un limón, mezclan sal y arena con salsa de tomate, aprietan el botón y.....

(PASAR A LA SIGUIENTE LÁMINA)

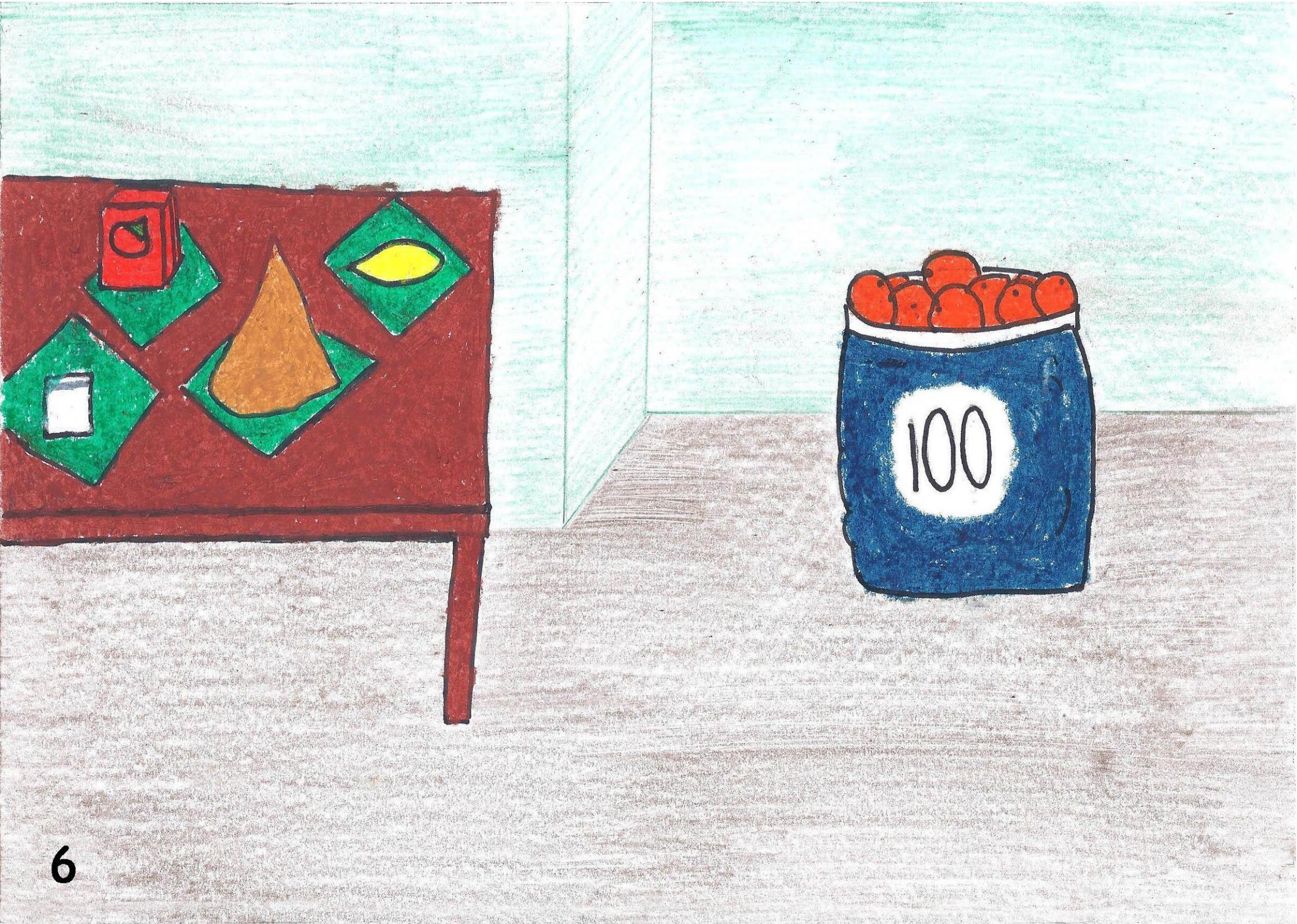
6

Calixte lui répond:

- Je vais t'expliquer. Écoute avec attention: dans ce drôle d'appareil je presse cent oranges et un citron, j'ajoute du sel, un seau de sable, et de la sauce tomate, j'appuie sur ce bouton et... voilà! Nous obtenons une exquise glace au chocolat.
- Aaaah! C'est un appareil extraordinaire!- exclame Maxime très content.

Et les deux cochons se préparent pour faire l'expérience. Ils pressent 100 oranges, un citron, ils mélangent le sel et le sable avec la sauce tomate, ils appuient sur le bouton et...

(PASSER À LA PAGE SUIVANTE)



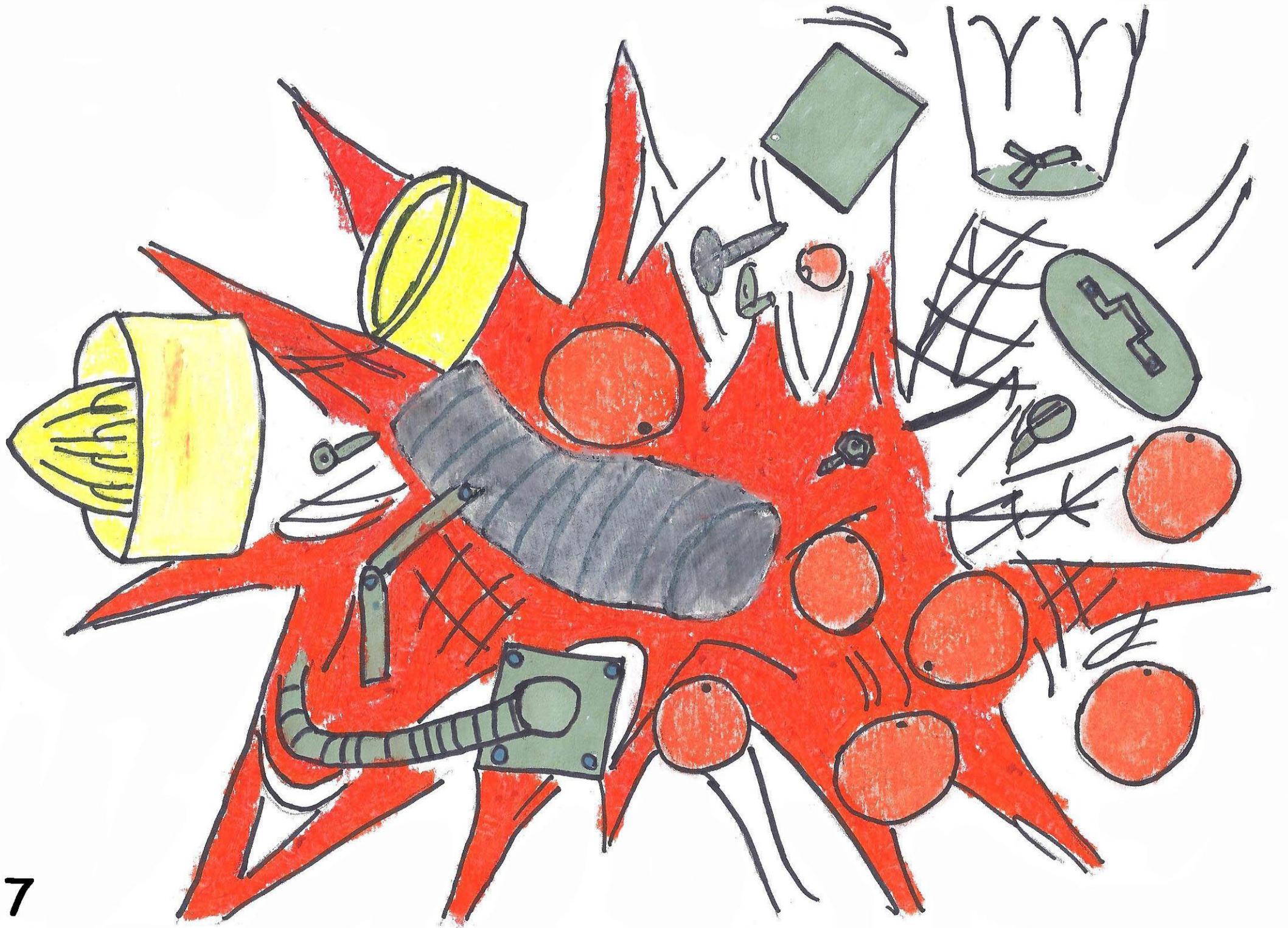


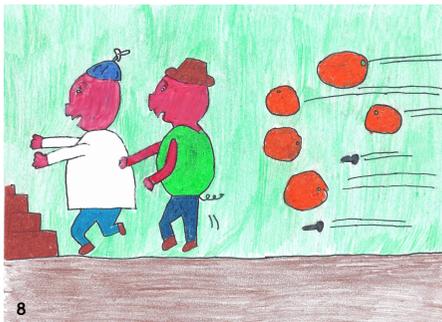
¡CRASXX! ¡PUMM! ¡CROSXX!  
¡ Se produce una explosión !

CRASXX! PUMM! CROSXX!  
Une explosion se produit !

(PASAR A LA SIGUIENTE LÁMINA)

(PASSER À LA PAGE SUIVANTE)



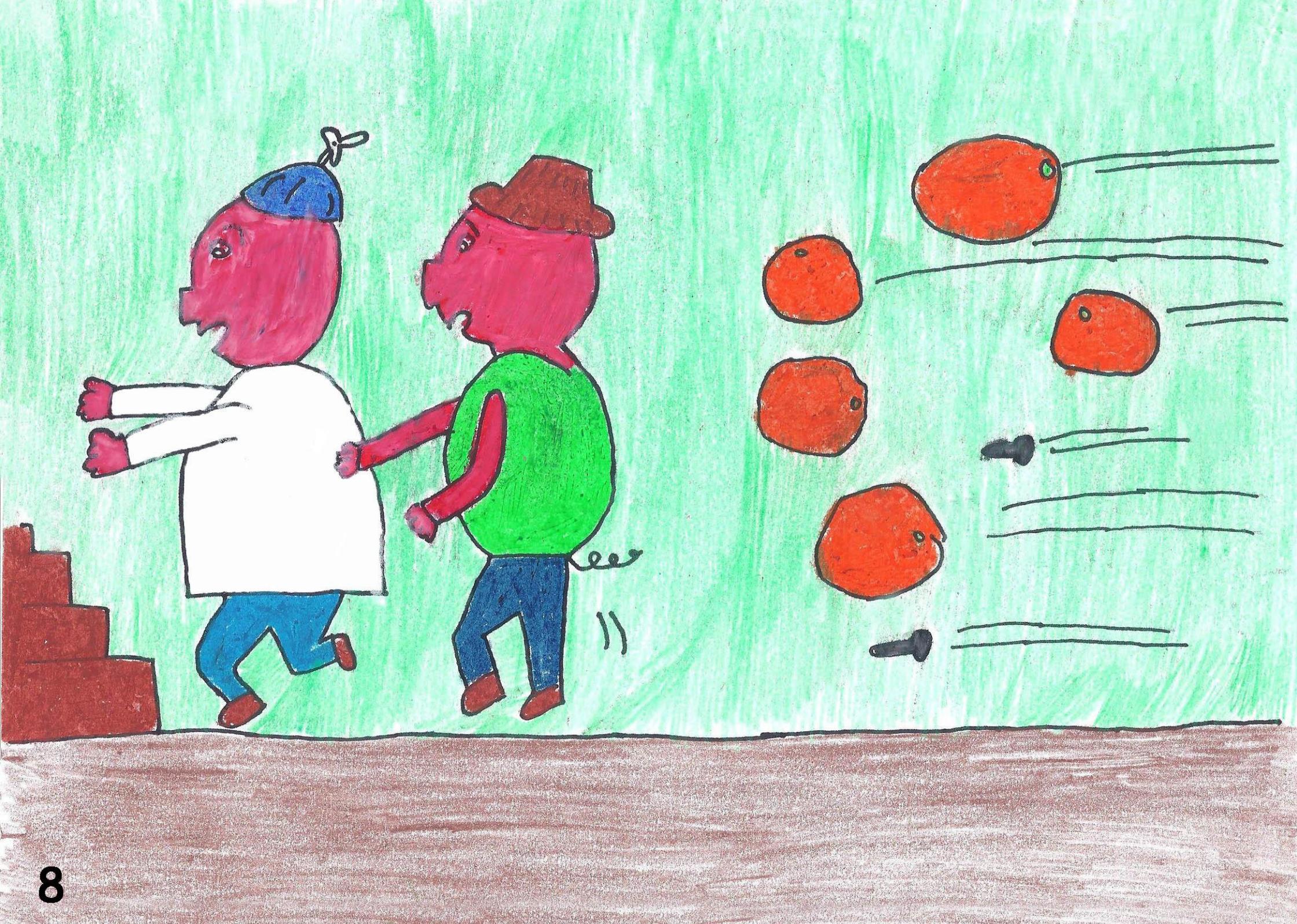


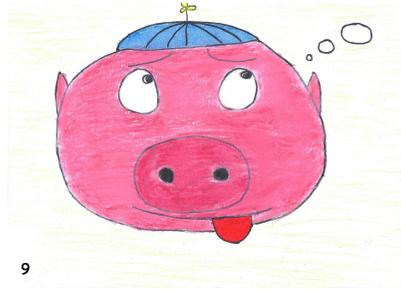
¡Auxilio! ¡Auxilio!  
Vuelan naranjas, vuelan tornillos. El extraño aparato se ha estropeado y los dos cerdos, aturdidos, salen corriendo del altillo.

Au secours! Au secours! Les oranges volent, les vis volent... Le drôle d'appareil s'est cassé, et les deux cochons, étourdis, sortent en courant de la mansarde.

(PASAR A LA SIGUIENTE LÁMINA)

(PASSER À LA PAGE SUIVANTE)





- ¡No tenemos que rendirnos! Tenemos que arreglarlo.

Máximo y Calixto se ponen manos a a obra.

-¡Ya he encontrado el problema!- dice Calixto contento.

- ¿A sí? ¿Cuál es?- Preguntó Máximo intrigado.

- Me he dado cuenta de que en vez de naranjas hay que usar ... mandarinas.

- Yo tengo muchas mandarinas en mi huerta.

- ¡Pues tráelas mañana!

(PASAR A LA SIGUIENTE LÁMINA)

- Nous ne devons pas nous rendre! Nous devons le réparer.

Maxime et Calixte se mettent à travailler.

- J'ai trouvé le problème!- dit Calixte très content.

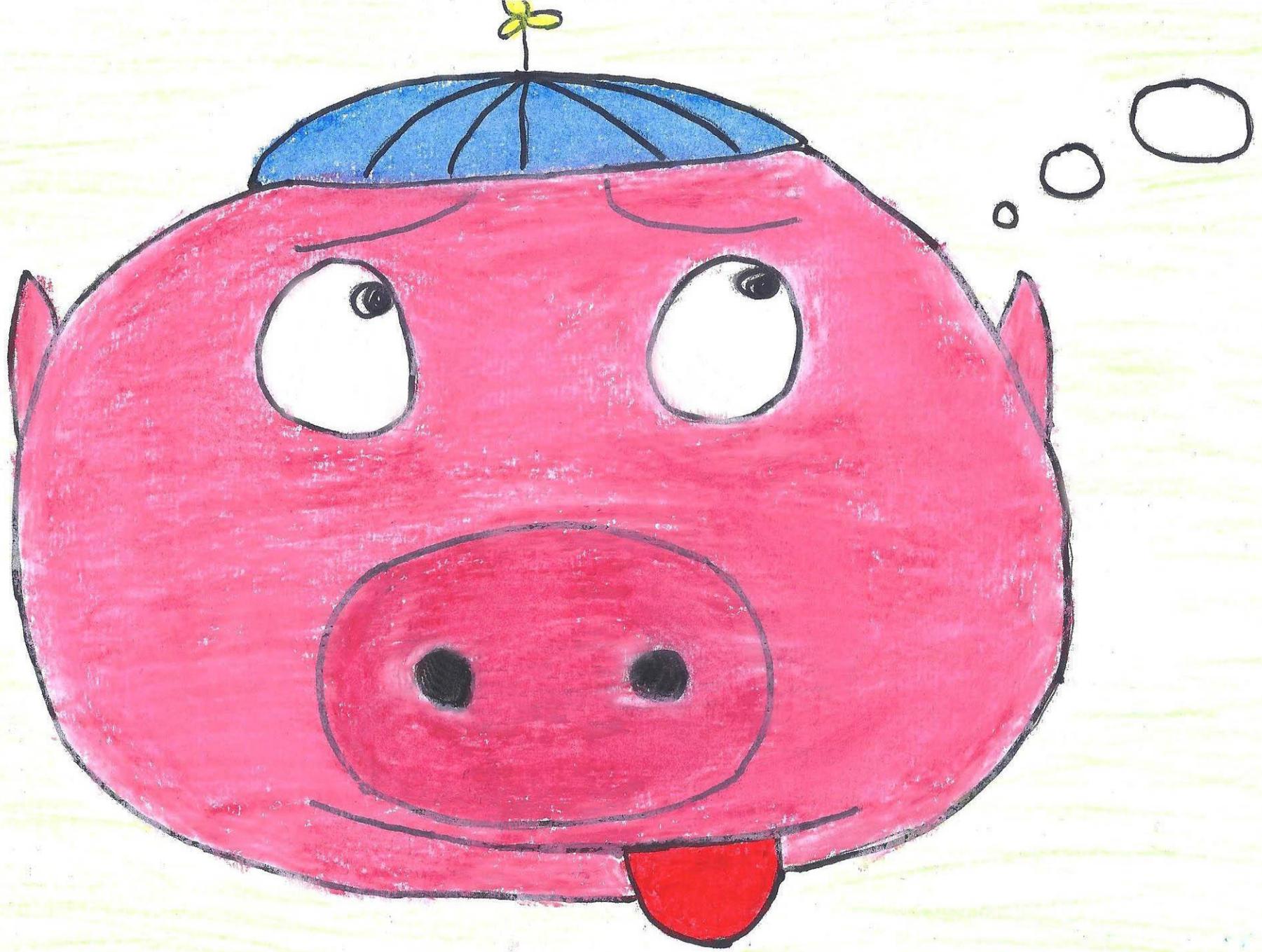
- Ah, oui?-Demande Maxime intrigué.

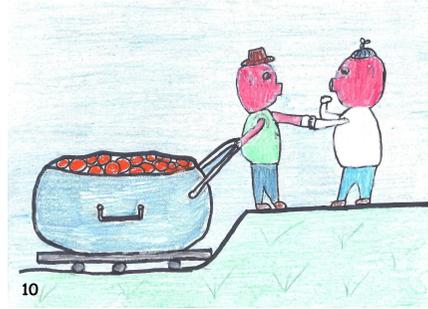
- Je me suis rendu compte qu'au lieu d'utiliser des oranges nous devons utiliser ... des mandarines.

- Oh quelle chance! J'ai beaucoup de mandarines dans mon champ.

- Apporte-les demain.

(PASSER À LA PAGE SUIVANTE)





Y máximo va al pueblo por las mandarinas.

El día siguiente llega Máximo con muchas mandarinas a casa de Calixto.

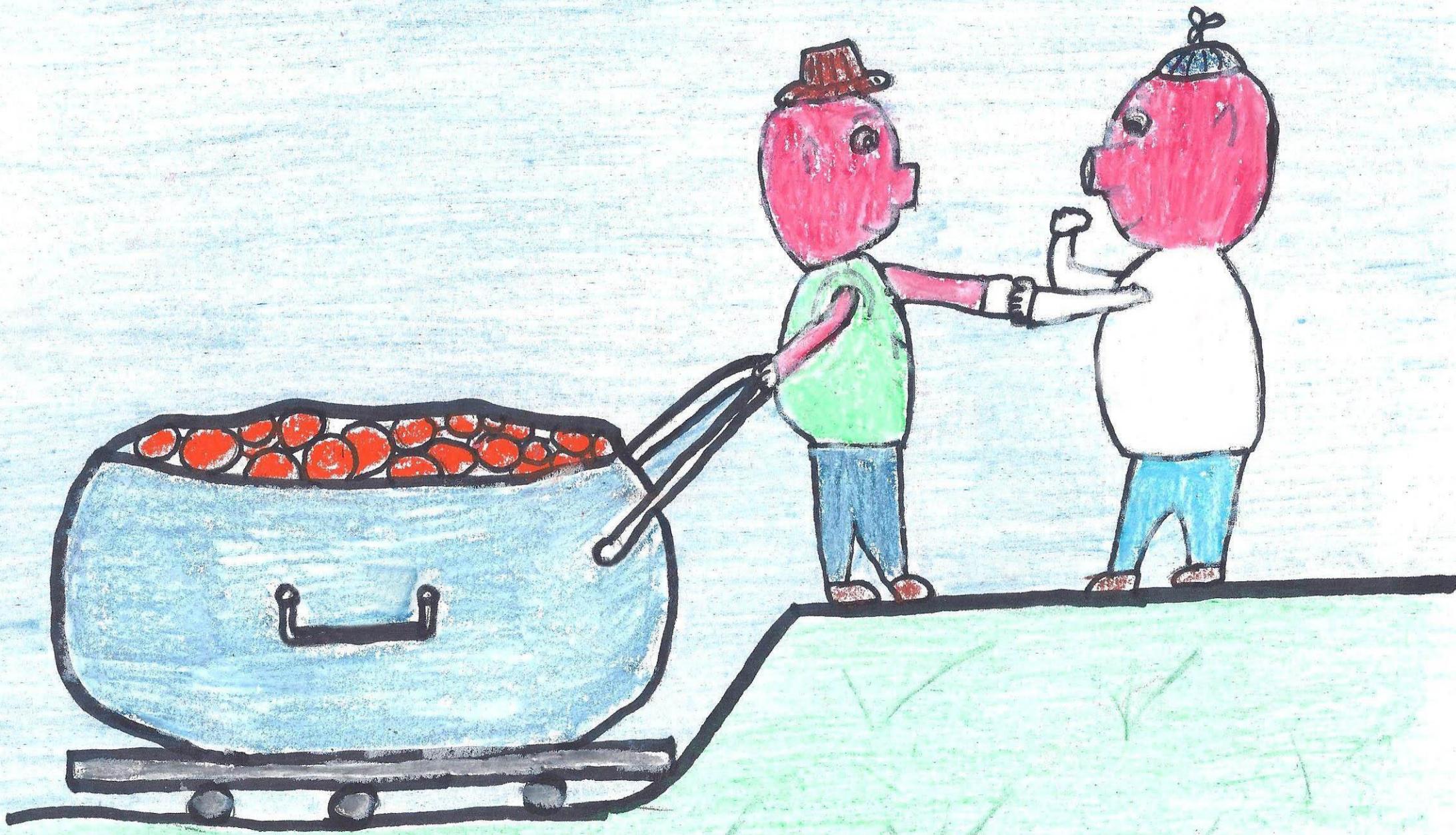
- ¡Genial!- dijo Calixto - Ya podemos empezar el experimento.

Maxime retourne chez lui pour prendre les mandarines. Le lendemain Maxime arrive avec beaucoup de mandarines chez Calixte.

- Génial!- dit-il à Calixte- Nous pouvons recommencer l'expérience.

(PASAR A LA SIGUIENTE LÁMINA)

(PASSER À LA PAGE SUIVANTE)





El experimento salió genial y obtuvieron un riquísimo helado de chocolate. Entonces, Máximo tuvo una gran idea.

- ¡He tenido una idea genial Calixto!- dijo Máximo- ¿Y si montamos una heladería?

- ¡Oh es una gran idea! ¡Hagámoslo!

(PASAR A LA SIGUIENTE LÁMINA)

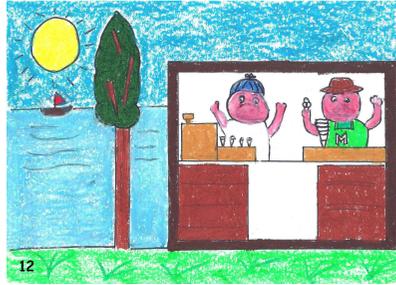
L'expérience a très bien réussi et ils ont obtenu une excellente glace au chocolat. Alors, Maxime a eu une grande idée.

- J'ai eu une idée merveilleuse Calixte!- dit-il à Maxime- Et si nous ouvrons un magasin de glaces?

- Oh! C'est une idée superbe!

(PASSER À LA PAGE SUIVANTE)





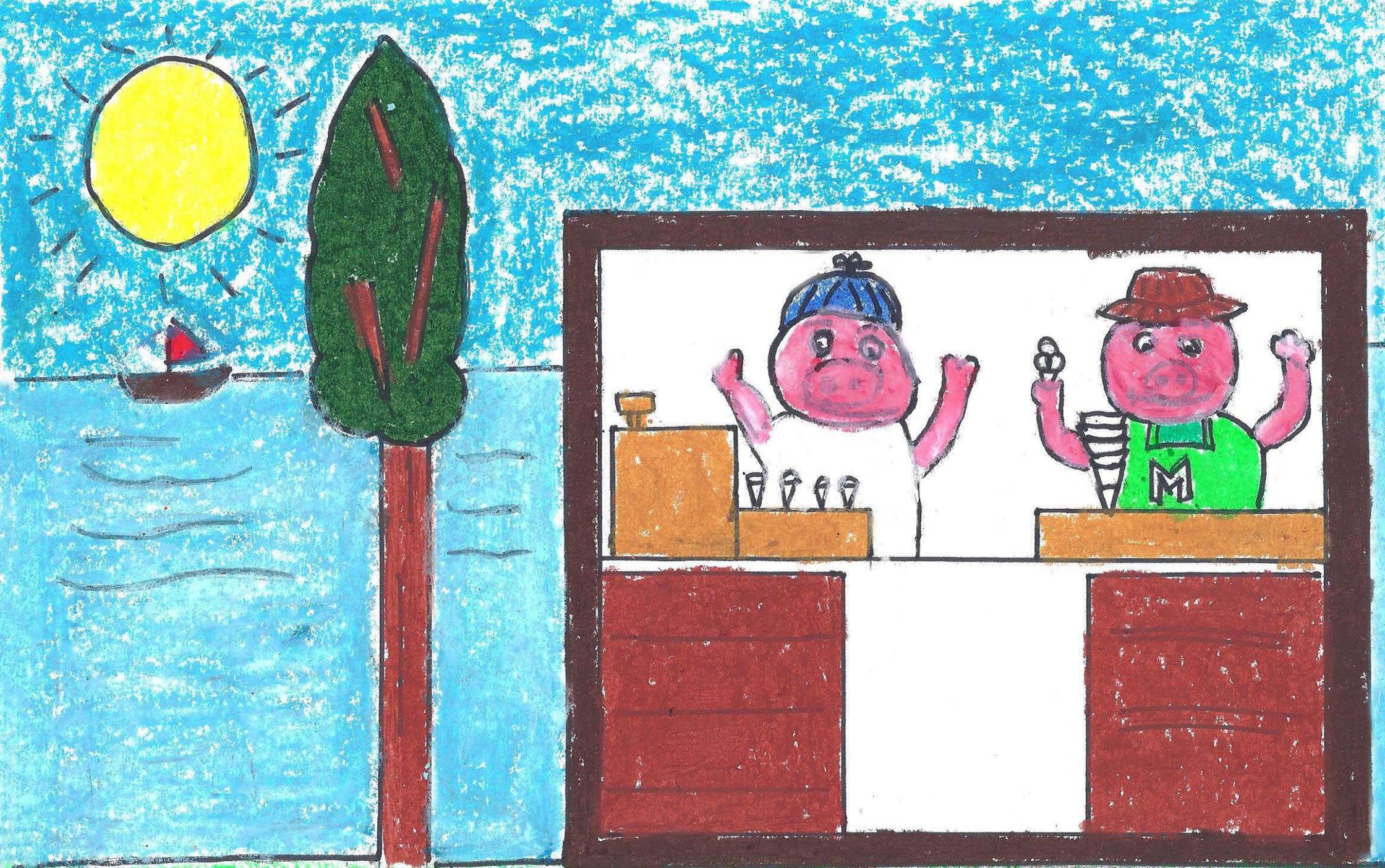
Y montaron una heladería al lado de la playa.

Et ils ont ouvert un beau magasin de glaces à côté de la plage.

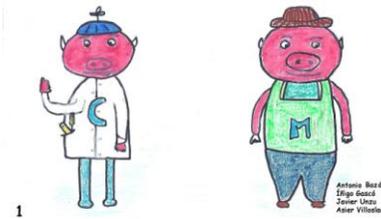
FIN

FIN

Adaptación del cuento "Máximo y Calixto", de Beatriz Doumerc  
Ilustradores y adaptadores: Antonio Bazán, Iñigo Gascó, Javier Unzu y Asier Villoslada  
Coordinadora : Estrella Robres  
I.E.S. Zizur B.H.I.  
Curso escolar 2011-2012



## Maxime et Calixte



Érase una vez dos cerditos llamados Máximo y Calixto. Calixto vivía en la ciudad y Máximo en el pueblo. Calixto era un genio de la ciencia y le gustaba hacer máquinas y Máximo era un agricultor muy despistado.

(PASAR A LA SIGUIENTE LÁMINA)

1

Il était une fois deux cochons appelés Maxime et Calixte. Calixte vivait dans une ville et Maxime à la campagne. Calixte était très intelligent, c'était un génie de la science et il adorait construire des machines. Maxime était agriculteur.

(PASSER À LA PAGE SUIVANTE)